

**ENVIRONMENTAL COOPERATION**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and COLOMBIA**

Signed at Washington April 19, 2013



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **COLOMBIA**

### **Environmental Cooperation**

*Agreement signed at Washington  
April 19, 2013;  
Entered into force June 28, 2013.*

**ENVIRONMENTAL COOPERATION AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF COLOMBIA**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Colombia, hereinafter referred to as “the Parties”:

RECOGNIZING that cooperation is a principal means to contribute to the efforts of the Parties to ensure that trade and environmental policies are mutually supportive, and to promote the optimal use of resources in accordance with the objective of sustainable development;

COMMITTED to advancing implementation of the United States-Colombia Trade Promotion Agreement, its Side letters, and its Understandings, in particular Chapter Eighteen, “Environment,” which establishes as an objective “to contribute to the Parties’ efforts to ensure that trade and environmental policies are mutually supportive, to promote the optimal use of resources in accordance with the objective of sustainable development, and to strive to strengthen the links between the Parties’ trade and environmental policies and practices, which may take place through environmental cooperation and collaboration;”

COMMITTED in particular to the implementation of the commitment in Chapter Eighteen, “Environment,” of the United States-Colombia Trade Promotion Agreement, its Side letters, and its Understandings, to undertake cooperative environmental activities pursuant to the Environmental Cooperation Agreement, including activities related to implementation of said Chapter;

EMPHASIZING the importance of building capacity for environmental stewardship in concert with the strengthening of trade and investment relations as reflected in the United States-Colombia Trade Promotion Agreement, its Side letters, and its Understandings;

RECOGNIZING that each Party has sovereign rights and responsibilities with respect to its natural resources;

CONVINCED of the importance of promoting all possible forms of cooperation to protect, improve and preserve the environment, including the conservation and sustainable use of natural resources, in the context of achieving their sustainable development objectives;

ACKNOWLEDGING that the broad participation of civil society is important for achieving effective cooperation;

AFFIRMING their political will to further strengthen the long and productive history of cooperation between both Governments and to further strengthen and demonstrate the importance attached by them to cooperation on environmental matters;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE I**

### **Objective**

The objective of this Agreement is to establish a framework for strengthening bilateral and/or regional environmental cooperation between the Parties aimed at enhancing environmental protection and the conservation and sustainable use of natural resources, including through the development and improvement of environmental practices and technologies.

## **ARTICLE II**

### **Mechanisms for Cooperation**

Cooperation developed under the Agreement may occur, among others, through the following bilateral and/or regional activities:

- (a) exchanging of delegations, professionals, technicians and specialists from the academic sector, nongovernmental organizations, industry and the governments, including study

visits, to strengthen the development, implementation and assessment of environmental and natural resource policies, practices and standards;

- (b) organizing conferences, seminars, workshops, meetings, training sessions and outreach and education programs;
- (c) developing programs and activities, including technological and practical demonstrations, applied research projects, studies and reports;
- (d) facilitating partnerships, linkages or other new channels for the development and transfer of knowledge and technologies among representatives from academia, industry, international and nongovernmental organizations and government to promote the development and/or exchange of best practices and environmental information and data likely to be of interest to the Parties;
- (e) collecting, publishing and exchanging information on environmental policies, laws, standards, regulations, indicators, national environmental programs and compliance and enforcement mechanisms; and,
- (f) any other forms of environmental cooperation on which the Parties may agree.

**ARTICLE III**  
**Participation in and Operation of**  
**the Environmental Cooperation Commission**

1. The Parties shall participate in an Environmental Cooperation Commission (the "Commission"). Each Party shall designate a senior government official from its relevant national authority to serve as its representative on the Commission.
2. The Commission shall have as its duties:
  - (a) establishing priorities for cooperative activities;

- (b) developing a Work Program as described in Article IV, in accordance with those priorities;
- (c) examining and evaluating cooperative activities;
- (d) making recommendations and providing guidance to the Parties on ways to improve cooperation; and,
- (e) undertaking such other activities on which the Parties may agree.

3. The Commission at its meetings may conduct a Dialogue for Cooperation on Environmental Matters, on matters of mutual interest to the Parties in order to exchange information and views on domestic and/or international environmental issues.

4. The Commission shall meet within one year after its establishment and as appropriate thereafter. The Commission shall meet in the country of the representative that is chairing the Commission, unless the Commission decides otherwise.

5. The Chair of the Commission shall rotate annually, in English alphabetical order.

6. Each Party shall notify each other of its relevant national authority upon entry into force of this Agreement. Either Party may change its relevant national authority by notifying the Commission.

7. All decisions of the Commission shall be taken by consensus, unless the Commission decides otherwise. These decisions shall be made public by the Commission, unless it decides otherwise, or as otherwise provided in this Agreement.

8. The Parties may meet between meetings of the Commission to analyze and promote the implementation of this Agreement and to exchange information on the execution of cooperative programs, projects and activities. Each Party shall identify a Coordinator from its relevant national authority referred to in paragraph 1 to serve as a general point of contact for cooperative work under this Agreement.

9. In discharging its functions, the Commission shall take into account the comments and recommendations it receives from the Environmental Affairs Council established under the United States-Colombia Trade Promotion Agreement, its Side letters, and its Understandings regarding cooperative environmental activities undertaken between the Parties through the Commission. The Commission shall also periodically inform the Environmental Affairs Council on the execution of such activities.

#### **ARTICLE IV**

##### **Work Program and Cooperation Areas**

1. The Commission shall define the Work Program, establishing specific goals, objectives and areas for cooperation in a way that reflects the national priorities of each Party. The Parties shall coordinate at all stages of cooperative activities undertaken pursuant to the Work Program to ensure the participation of all appropriate entities.
2. The Work Program may include, among others, the following short-, medium- and long-term bilateral and/or regional projects and/or activities:
  - (a) strengthening national and local environmental governance and management, as well as the capacity to develop, implement, monitor and enforce environmental and natural resource laws, regulations and policies;
  - (b) strengthening the conservation and sustainable use of natural resources;
  - (c) promoting mechanisms to support the conservation and sustainable use of biological diversity such as the control of invasive alien species;
  - (d) developing and promoting incentives, including economic incentives and instruments, and other flexible and voluntary mechanisms;



- (e) promoting the development, transfer, use, proper operation and maintenance of cleaner, more efficient production processes and technologies, including those that reduce toxic chemical emissions;
- (f) strengthening the capacity to implement multilateral environmental agreements to which the Parties are party;
- (g) promoting the development and implementation of domestic initiatives on environmental goods and services;
- (h) the strengthening of appropriate information systems for environmental decision-making and monitoring the implementation of policies on environment and natural resources.
- (i) building capacity to promote public participation in environmental and natural resources decision-making and enforcement, including public access to information;
- (j) strengthening capacity to review and evaluate the environmental effects of trade agreements; and
- (k) increasing access to cleaner energy, including renewable energy sources.

3. In developing cooperative programs, projects and activities, the Commission shall develop appropriate performance measures and indicators to assist in examining and evaluating the progress of specific cooperative programs, projects and activities.

4. Each Party shall periodically share with its public information regarding the execution and progress of cooperative activities. The Commission shall seek and consider, as appropriate, input from relevant local, regional or international organizations regarding the development of optimal mechanisms to ensure monitoring of the execution and progress of cooperative activities.

5. In order to avoid duplication and to complement ongoing and future environmental cooperation undertaken outside the context of this Agreement, the Commission shall endeavor to develop the Work Program in a manner compatible with the environmental work of other organizations and initiatives

in which the Parties have an interest. As part of the Work Program, the Commission shall seek to develop proposals and other means to complement and enhance the work of these organizations and initiatives.

## **ARTICLE V**

### **Resources**

1. In developing the Work Program, the Commission shall seek to identify: the mechanisms and sources by which cooperative activities may be financed and the adequate allocation of human, technological and organizational resources required for the effective implementation of the cooperative activities.
2. The following mechanisms for funding and other resources may be considered for environmental cooperation:
  - (a) cooperative activities jointly supported by financial, human, technical or other resources of the Parties as agreed by them;
  - (b) cooperative activities in which each institution, organization or agency provides financial, human, technical or other resources and assumes the costs of its own participation;
  - (c) cooperative activities financed or otherwise supported or assisted, as appropriate, by private institutions, foundations or public international organizations, including through ongoing programs; or,
  - (d) any combination of the above.
3. Unless otherwise agreed, each Party shall assume the costs of its participation in the work of the Commission.
4. All cooperative activities under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and of human and other resources, and to the applicable domestic laws and regulations of each Party.

**ARTICLE VI**  
**Opportunities for Public Participation**

1. In defining the Work Program, the Commission shall provide for public participation in the development and implementation of the activities and projects contemplated in the Program.
2. Unless the Commission agrees otherwise, it shall include a public session in the course of its meetings.
3. The Commission shall promote the development of opportunities for public participation in the development and implementation of cooperative environmental activities. Each Party shall solicit and take into account, as appropriate, the views of its public with respect to the Work Program and should review and respond to such communications in accordance with its own domestic laws and procedures. Each Party shall make these communications available to each other and the public, unless that Party demonstrates a legal basis for not doing so. Each Party shall also consider the establishment of a national advisory committee comprised of, among others, representatives from nongovernmental organizations, academia, industry, indigenous groups, subnational governments and territorial entities and private citizens to advise its Commission representative regarding the Work Program.
4. The Commission shall encourage and facilitate, as appropriate, direct contacts and cooperation among government agencies, multilateral organizations, foundations, universities, research centers, institutions, nongovernmental organizations, private sector firms and other entities, and the conclusion of arrangements among them for the conduct of cooperative activities under this Agreement.

**ARTICLE VII**  
**Facilitation of Technical Assistance**

1. Each Party shall facilitate, in accordance with its laws and regulations, duty-free entry for materials and equipment provided pursuant to cooperative activities provided for under this Agreement.

2. Each Party shall facilitate the entry of equipment and personnel related to this Agreement into its territory, subject to its laws and regulations.
3. This Agreement does not govern the terms and conditions of the provision of any foreign assistance.

### **ARTICLE VIII**

#### **Technical and Confidential Information and Intellectual Property**

1. Except as provided below, all technical information obtained through the implementation of this Agreement will be available to the Parties.
2. The Parties do not foresee the creation of intellectual property under this Agreement. In the event that intellectual property that can be protected is created, the Parties shall consult with each other to determine the allocation of the rights to that intellectual property.
3. In the event that a Party deems information to be confidential under its laws, or identifies in a timely fashion information furnished or created under this Agreement as "business-confidential", each Party and its participants shall protect such information in accordance with its applicable laws, regulations and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

### **ARTICLE IX**

#### **Entry into Force, Withdrawal, Amendments**

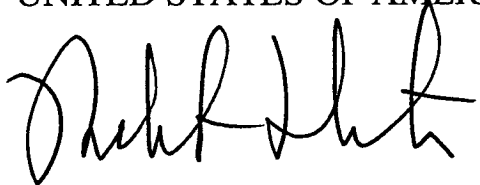
1. Each Party shall notify the other Party in writing of the completion of the internal requirements necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the second such notification.

2. The Agreement shall remain in force indefinitely. Either Party may withdraw from the Agreement upon six months' written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, such withdrawal shall not affect the validity of any ongoing activities not fully completed at the time of termination.
3. The Agreement may be amended by written mutual consent of the Parties.

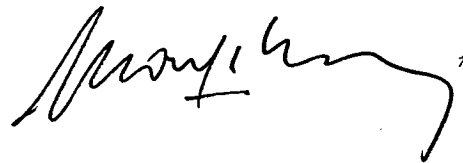
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington, in duplicate, this 19<sup>th</sup> day of April, 2013, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF COLOMBIA:



## **ACUERDO DE COOPERACIÓN AMBIENTAL ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y El Gobierno de la República de Colombia (en adelante, “las Partes”);

RECONOCIENDO que la cooperación es un medio primordial para contribuir a los esfuerzos de las Partes de asegurar que las políticas comerciales y ambientales se apoyen mutuamente, y con el fin de promover el uso óptimo de los recursos, de conformidad con el objetivo de desarrollo sostenible;

COMPROMETIDOS a promover la ejecución del “*Acuerdo de Promoción Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América*” sus “*cartas adjuntas*” y sus “*entendimientos*”, en particular del Capítulo 18 relativo al medio ambiente que establece como uno de los objetivos de las partes contribuir a los esfuerzos de asegurar que las políticas comerciales y ambientales se apoyen mutuamente, promover la utilización óptima de los recursos de acuerdo con el objetivo del desarrollo sostenible, y esforzarse por fortalecer los vínculos entre las políticas y prácticas comerciales y ambientales de las Partes, lo que puede tener lugar a través de la cooperación y colaboración ambiental.

COMPROMETIDOS en particular a cumplir con el compromiso asumido en el Capítulo 18 relativo al medio ambiente del “*Acuerdo de Promoción Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América*” sus “*cartas adjuntas*” y sus “*entendimientos*”, en el sentido de emprender actividades de cooperación ambiental conforme al Acuerdo de Cooperación Ambiental, incluyendo actividades relacionadas con la implementación del citado capítulo.

RESALTANDO la importancia de fortalecer la capacidad para la administración del medio ambiente en concordancia con el fortalecimiento de las relaciones de comercio e inversión, según lo previsto en el “*Acuerdo de Promoción Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América*” sus “*cartas adjuntas*” y sus “*entendimientos*”;

RECONOCIENDO que cada parte tiene responsabilidades y derechos soberanos respecto de sus recursos naturales.

CONVENCIDOS de la importancia de fomentar todas las formas posibles de cooperación para proteger, mejorar y preservar el medio ambiente, incluida la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales, en el marco del logro de los objetivos de desarrollo sostenible;

RECONOCIENDO que la amplia participación de la sociedad civil es importante para lograr una cooperación eficaz;

AFIRMANDO su voluntad política para fortalecer aún más la larga y productiva historia de cooperación entre los dos Gobiernos y seguir fortaleciendo y demostrando la importancia que los mismos otorgan a la cooperación en cuestiones ambientales;

Han acordado lo siguiente:

## **ARTÍCULO I**

### **Objetivo**

El objetivo de este Acuerdo es establecer un marco para el fortalecimiento de la cooperación ambiental bilateral y/o regional entre las Partes encaminado a mejorar la protección del medio ambiente y la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales, incluso mediante el desarrollo y la mejora de las prácticas y tecnologías ambientales.

## **ARTÍCULO II**

### **Mecanismos de cooperación**

La cooperación que se efectúe en virtud del Acuerdo podrá desarrollarse, entre otras, a través de las siguientes actividades bilaterales y/o regionales:

- (a) el intercambio de delegaciones, profesionales, técnicos y especialistas del sector académico, las organizaciones no gubernamentales, la industria y los gobiernos, incluidas visitas de estudio, para fortalecer el desarrollo, la implementación y la

evaluación de las políticas, prácticas y normas relativas a asuntos ambientales y a recursos naturales;

- (b) la organización de conferencias, seminarios, talleres, reuniones, sesiones de capacitación y programas de extensión y educación;
- (c) la realización de programas y actividades, incluidas demostraciones tecnológicas y prácticas, proyectos de investigación aplicada, estudios e informes;
- (d) la facilitación de alianzas, vínculos u otras vías nuevas para el desarrollo y la transferencia de conocimientos y tecnologías entre representantes del sector académico, la industria, las organizaciones internacionales y no gubernamentales y el gobierno, a fin de promover el desarrollo y/o intercambio de prácticas óptimas e información y datos ambientales que probablemente sean de interés a las Partes;
- (e) la recopilación, publicación e intercambio de información sobre políticas, leyes, normas, reglamentos, indicadores y programas nacionales sobre el medio ambiente, así como sobre los mecanismos de cumplimiento y aplicación; y
- (f) toda otra forma de cooperación ambiental que acuerden las Partes.

### **ARTÍCULO III**

#### **Participación en la Comisión de Cooperación Ambiental y funcionamiento de la misma**

1. Las Partes participarán en una Comisión de Cooperación Ambiental (en adelante, la "Comisión"). Cada Parte designará a un funcionario público de alto rango de la autoridad nacional competente para que actúe como su representante ante la Comisión.
2. La Comisión tendrá como funciones:
  - (a) fijar las prioridades para las actividades de cooperación;



- (b) elaborar un Programa de Trabajo, según se describe en el Artículo IV, conforme a dichas prioridades;
- (c) examinar y evaluar las actividades de cooperación;
- (d) formular recomendaciones y proporcionar orientación a las Partes sobre formas de mejorar la cooperación; y
- (e) emprender otras actividades que acuerden las Partes.

3. En sus reuniones, la Comisión puede llevar a cabo un Diálogo para la Cooperación en Asuntos Ambientales sobre temas de interés común para las Partes, con el fin de intercambiar información y opiniones sobre cuestiones ambientales nacionales y/o internacionales.

4. La Comisión se reunirá en el término de un año a partir de su establecimiento y según convenga posteriormente. La Comisión se reunirá en el país del representante que presida la Comisión, a menos que ésta decida de otro modo.

5. La Presidencia de la Comisión se rotará anualmente, en orden alfabético en idioma inglés.

6. Las Partes se notificarán la autoridad nacional competente que han designado, en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo. Las Partes podrán cambiar su autoridad nacional competente mediante notificación a la Comisión.

7. Todas las decisiones de la Comisión serán adoptadas por consenso, salvo que la Comisión determine lo contrario. La Comisión hará públicas estas decisiones, salvo que la Comisión o el presente Acuerdo determinen lo contrario.

8. Las Partes podrán reunirse durante el período comprendido entre las reuniones de la Comisión para analizar y promover la implementación de este Acuerdo e intercambiar información sobre la ejecución de los programas, los proyectos y las actividades de cooperación. Cada Parte nombrará a un Coordinador de su autoridad nacional competente que se menciona en el párrafo

1, quien actuará como punto de contacto general para las labores de cooperación en el marco del presente Acuerdo.

9. En el desempeño de sus funciones, la Comisión tendrá en cuenta los comentarios y las recomendaciones que reciba del Consejo de Asuntos Ambientales establecido en virtud del “*Acuerdo de Promoción Comercial entre la República de Colombia y los Estados Unidos de América*” sus “*cartas adjuntas*” y sus “*entendimientos*”, con respecto a actividades de cooperación ambiental emprendidas entre las partes por medio de la Comisión. Además, la Comisión informará periódicamente al Consejo de Asuntos Ambientales sobre la ejecución de dichas actividades.

#### **ARTÍCULO IV**

##### **Programa de trabajo y áreas de cooperación**

1. La Comisión definirá el Programa de Trabajo, estableciendo metas, objetivos y áreas de cooperación específicos de manera que refleje las prioridades nacionales de cada una de las Partes. Las Partes coordinarán en todas las etapas de las actividades de cooperación que se emprendan conforme al Programa de Trabajo, a fin de asegurar la participación de todas las entidades competentes.

2. El Programa de Trabajo podrá comprender, entre otros, los siguientes proyectos y/o actividades bilaterales y/o regionales a corto, mediano y largo plazo:

- (a) el fortalecimiento de la gobernanza y gestión ambiental nacional y local, así como la capacidad de elaborar, ejecutar, vigilar y hacer cumplir las leyes, los reglamentos y las políticas relativas a asuntos ambientales y a recursos naturales;
- (b) el fortalecimiento de la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales;
- (c) la promoción de mecanismos para apoyar la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica, como el control de especies foráneas invasoras;

- (d) el desarrollo y promoción de incentivos, incluidos los incentivos e instrumentos económicos, y otros mecanismos flexibles y voluntarios;
- (e) la promoción del desarrollo, la transferencia, el uso, el manejo y mantenimiento adecuado de los procesos y las tecnologías más limpias y eficientes de producción, incluidos los que reducen las emisiones químicas tóxicas;
- (f) el fortalecimiento de la capacidad de implementar acuerdos ambientales multilaterales que hayan suscrito las Partes.;
- (g) el fomento del desarrollo y la implementación de iniciativas nacionales sobre los bienes y servicios ambientales;
- (h) el fortalecimiento de sistemas de información apropiados para la toma de decisiones ambientales y el seguimiento a la implementación de políticas en materia de medio ambiente y recursos naturales.
- (i) el fortalecimiento de la capacidad de promover la participación pública en la toma de decisiones relativas al medioambiente y a recursos naturales y el cumplimiento de las mismas, incluido el acceso del público a la información;
- (j) el fortalecimiento de la capacidad de examinar y evaluar los efectos ambientales de los acuerdos comerciales; y
- (k) el mayor acceso a energía más limpia, incluidas las fuentes de energía renovable.

3. Al elaborar programas, proyectos y actividades de cooperación, la Comisión deberá establecer medidas e indicadores apropiados del desempeño con el fin de ayudar en el examen y la evaluación del progreso de programas, proyectos y actividades de cooperación específicos.

4. Periódicamente, cada Parte informará al público sobre la ejecución y progreso de las actividades de cooperación. La Comisión buscará y considerará, según proceda, los aportes de las organizaciones locales, regionales

o internacionales pertinentes en cuanto al desarrollo de mecanismos óptimos para asegurar el monitoreo de la ejecución y progreso de las actividades de cooperación.

5. Con el fin de evitar duplicaciones y complementar la cooperación ambiental actual y futura que se emprenda fuera del marco de este Acuerdo, la Comisión procurará elaborar el Programa de Trabajo de manera compatible con la labor ambiental de otras organizaciones e iniciativas en las cuales las Partes tengan un interés. Como parte del Programa de Trabajo, la Comisión buscará elaborar propuestas y otros medios para complementar y ampliar la labor de estas organizaciones e iniciativas.

## **ARTÍCULO V**

### **Recursos**

1. En la elaboración del Programa de Trabajo, la Comisión buscará identificar los mecanismos y las fuentes que permitirían el financiamiento de las actividades de cooperación y la asignación adecuada de los recursos humanos, tecnológicos y de organización requeridos para la ejecución eficaz de dichas actividades.

2. Se pueden considerar los siguientes mecanismos en la obtención de recursos financieros y de otra índole para la cooperación ambiental:

- (a) actividades de cooperación apoyadas conjuntamente por los recursos financieros, humanos, técnicos y de otra índole de las Partes, conforme éstas lo hayan acordado;
- (b) actividades de cooperación en las cuales cada institución, organización o entidad proporciona recursos financieros, humanos, técnicos o de otra índole y asume los costos de su propia participación;
- (c) actividades de cooperación financiadas, o respaldadas o apoyadas de otro modo, según proceda, por instituciones privadas, fundaciones u organizaciones internacionales públicas, inclusive por medio de programas en curso; o

(d) cualquier combinación de lo anterior.

3. A menos que se acuerde de otro modo, cada Parte asumirá los costos de su participación en la labor de la Comisión.

4. Todas las actividades de cooperación en el marco de este Acuerdo estarán sujetas a la disponibilidad de los fondos asignados y de los recursos humanos y de otra índole, y a las leyes y reglamentos nacionales aplicables de cada Parte.

## **ARTÍCULO VI**

### **Oportunidades para la participación pública**

1. Al definir el Programa de Trabajo, la Comisión estipulará la participación pública en el desarrollo y la implementación de las actividades y los proyectos contemplados en el Programa.

2. A menos que la Comisión lo acuerde de otro modo, en el curso de sus reuniones incluirá una sesión pública.

3. La Comisión promoverá el desarrollo de oportunidades para la participación pública en el desarrollo y la implementación de actividades de cooperación ambiental. Cada Parte solicitará y tendrá en cuenta, según corresponda, las opiniones de su público con respecto al Programa de Trabajo y debería examinar dichas comunicaciones y responder a ellas de conformidad con sus propias leyes y procedimientos nacionales. Cada Parte deberá poner estas comunicaciones a disposición de la otra y del público, a menos que dicha Parte demuestre que existe un fundamento jurídico para no hacerlo. Además, cada Parte deberá considerar el establecimiento de un comité asesor nacional integrado, entre otros, por representantes de organizaciones no gubernamentales, el sector académico, la industria, grupos indígenas, gobiernos subnacionales, entidades territoriales y ciudadanos privados para que asesoren a su representante ante la Comisión con respecto al Programa de Trabajo.

4. La Comisión estimulará y facilitará, según corresponda, los contactos directos y la cooperación entre entidades gubernamentales, organizaciones multilaterales, fundaciones, universidades, centros de investigación, instituciones, organizaciones no gubernamentales, empresas del sector privado

y otras entidades, y la concertación de acuerdos entre ellas para la realización de actividades de cooperación en el marco de este Acuerdo.

## **ARTÍCULO VII**

### **Facilitación de asistencia técnica**

1. Cada Parte facilitará, conforme a sus leyes y reglamentos, la entrada libre de arancel de materiales y equipos proporcionados en virtud de las actividades de cooperación estipuladas en el presente Acuerdo.
2. Cada Parte facilitará la entrada, en su territorio, de equipos y personal relacionados con el presente Acuerdo, con sujeción a sus leyes y reglamentos.
3. El presente Acuerdo no regula los términos y condiciones de la provisión de la asistencia extranjera.

## **ARTÍCULO VIII**

### **Información técnica y confidencial y propiedad intelectual**

1. Salvo lo dispuesto a continuación, toda la información de carácter técnico obtenida mediante la aplicación del presente Acuerdo estará a disposición de las Partes.
2. Las Partes no prevén la creación de propiedad intelectual en virtud del presente Acuerdo. En caso de que se cree propiedad intelectual que pueda protegerse, las Partes consultarán entre sí para determinar la asignación de los derechos de esa propiedad intelectual.
3. En caso de que una Parte considere que cierta información es confidencial conforme a sus leyes, o señale en forma oportuna que la información proporcionada o creada en virtud del presente Acuerdo es "confidencial-comercial", cada Parte y sus participantes protegerán dicha información conforme a sus leyes, reglamentos y prácticas administrativas pertinentes. La información se podrá identificar como "confidencial-comercial" si el titular de la información puede obtener un beneficio económico de la misma o puede obtener una ventaja competitiva sobre los que no la tienen, si la información no es generalmente conocida ni públicamente disponible a través

de otras fuentes, y si el titular no la ha dado a conocer anteriormente sin imponer en forma oportuna la obligación de mantener su carácter confidencial.

## ARTÍCULO IX

### Entrada en vigor, denuncia y enmiendas

1. Cada Parte notificará a la otra Parte por escrito sobre la finalización de los procedimientos internos exigidos para la entrada en vigor de este Acuerdo. Este acuerdo entrará en vigor en la fecha de la segunda de esas notificaciones.
2. El Acuerdo permanecerá vigente indefinidamente. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el Acuerdo previa notificación por escrito a la otra Parte con seis meses de antelación. Salvo acuerdo en contrario, dicha denuncia no afectará la validez de ninguna de las actividades en curso que no hayan concluido completamente en el momento en que el Acuerdo se dé por terminado.
3. El Acuerdo se podrá enmendar mediante consentimiento mutuo por escrito de las Partes.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Washington, en duplicado, el 19 de abril, 2013, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE  
AMÉRICA:



POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE COLOMBIA:

